

实战口译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_AE_9E_E6_88_98_E5_8F_A3_E8_c95_646012.htm 实战口译-中英论坛讲话2。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年的考试

做好准备，冲刺高分！点击查看：#0000ff>2011年中级实战口译汇总

我们同英国朋友再次聚首在美丽的泰晤士河畔，召开我们的第三次大会。我谨代表参加此次会议的中方代表，感谢英方的盛情邀请和精心安排。自去年的大会以来，中国又发生了很大变化。 We are meeting our British friends once again by the beautiful River Thames, for our third conference. On behalf of the Chinese delegates, I'd like to thank our British colleagues for your invitation and your excellent programme. Since last year's

conference, China has undergone yet more changes. 尽管当前国际经济形势并不理想，但是中国的经济仍然保持了较高的增长速度。前9个月工业增长10.3%，农村经济仍然繁荣。还有一个方面使中国人民高兴：外资企业仍然大量到中国寻求发展。

Although the world economy isn't doing well, the Chinese economy has continued to grow at a relatively high rate. In the first 9 months, industrial output grew by 10.3%. The rural economy continues to prosper. There is something else that the Chinese people are happy about. Foreign companies continue to come to China in large numbers. 今年1至9月，新批准外商直接投资项目18,580个，直接投资493.47亿美元，实际使用322亿美元，比去年增长20.66%。今年前3季度，中国经济增长率达到7.6%。 From January to September, 18,580 foreign direct investment projects were approved, with direct investment worth 49.347 billion

dollars, of which 32.2 billion dollars has been utilised. This is an increase of 20.66% on last year. In the first 3 quarters of this year, the Chinese economy grew at a rate of 7.6%. 立足于促进、提高国内市场需要，是保证中国经济持续、快速、健康发展的关键。加入WTO以后，中国将更严格地遵循国际通行的市场规则，进一步对外开放。 Increasing domestic demand is the key to maintaining high growth and a healthy economy. After WTO entry, China will bring its own practices in line with the international market and will open up further. 我们相信，一个13亿人口的大市场，会为拉动世界经济发展提供可观的动力。中国还要大规模开展基础设施的建设，改造和提升工业企业的装备水平，还要提高农业的生产和加工能力。 We believe that a market as big as 1.3 billion people will provide substantial impetus to the world economy. China will continue its large-scale infrastructure programme, upgrade its industrial equipment and improve agricultural production as well as its processing capability. 相关推荐：[#0000ff>中级口译英译汉模拟题汇总](#) [#0000ff>中高级口译常用谚语汇总](#)，[#0000ff>口译常用句型200例](#) [#0000ff>2010年中级口译笔译考试1000句经典口语汇总](#) 编辑推荐：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试时间安排](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试考试报名时间通知](#) 更多相关信息：[#0000ff>口译笔译考后交流空间](#)，[#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test](#) 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com